文章编号:1003—7721(2008)03—0018—06

嘉雍群培

窥商日本与西藏佛教传承及佛教音乐的异同

摘　要:由于日本和西藏的佛教传自不同文化的地区,形成不同的风格,这种不同首先表现在学科的划分、修习次第和佛教音乐的名称上,在日本佛教和日本佛教音乐中,处处显露出中国汉文化的特点,而西藏佛教更多地受到印度文化的影响。

关键词:汉传佛教;藏传佛教;日本佛教;梵呗;传承

中图分类号:J608　　　　文献标识码:A

一

日本文化受中国汉文化的影响很深,即使今天已日本化的佛教中,也处处显露出中国汉文化的风格特点。

中国是佛教传入最早的国家之一,早在公元1世纪印度佛教的大乘和小乘被译成汉文,开始传入中国,到唐朝唐玄奘从印度携带六百余部佛典,与弟子共译出《大般若经》、《明准佛论》等70余部,使佛教在唐朝达到兴盛,佛教在中国的发展过程中,吸收了中国儒、道和玄学文化思想,如在教义中吸收了道教十八层地狱之说,音乐中吸收道教清净无为,悠远虚静的那种超然脱俗,蓄韵幽微的风格,又用经变的手法宣法传教,所谓经变,是指把佛经抽象、玄奥的教义变相为故事,用形象化的绘画、雕刻、歌赞等形式表现出来,唐朝绘画大师周方更是打破印度千篇一律的"三尊式"佛教仪轨,使所画的菩萨富有人情味,在古印度和今天的藏传佛教中观音、文殊等菩萨为男性形象,而他却绘成脸型圆润丰满,体形肥胖酥胸、着团花衣裙的女性形象,形成了具有中国汉文化特色的佛教,而被称谓"汉传佛教"。盛唐时中日文化交往频繁,也是汉传佛教和文化大量传入日本的时期,佛教虽源于古印度,但在日本佛教中更多的还是中国化了的佛教,如,约在公元3世纪,印度孔雀王朝兴起,阿育王建立了强大的奴隶制国家,他在华氏城(比哈尔邦)发起第三次佛典结集,有千余名比丘参加,会间除整理编纂经典外,决定成立寺院学校,并创编了一种戴面具的宗教仪式舞蹈,后古印度寺院就设有学院。古印度寺院僧侣修习的理论分为五大类,也称五明学,即:

1、声明学:是研究语言文字和它的理论学科。

2、因明学:是研究人们的思维规律的逻辑学。

3、工巧明:是学习、研究技术、工艺的学科。

4、医明学:是研究人体生命的学科。

5、内明学:是研究佛学理论的学科。

在五明学中声明和工巧明有相似和相近处,尤其在声明的语音、语调和工巧明的颂赞歌部分较为密切,如供养身语意所依时,语中包括两种,一是指诵佛的瑜伽音韵和新旧密咒的诵唱声,要求诵唱的声音婉转曲折,使聆听者得到享受。二是指庆典上悦耳的声音,如唱歌和各种乐器伴奏诵经声。文殊菩萨为其主司,其明语是"嗡啊热巴杂纳帝",佛经中说修持它开发智慧,增福慧眼,以非凡的智慧掌握所学,成为超凡的悟者。

作者简介:嘉雍群培(1955~),男,藏族,中央民族大学音乐学院教授(北京 100081)。

收稿日期:2007-12-11

文殊菩萨集诸佛之智慧，有十地菩萨之形，语言有美妙之德，具此自性，故又称妙音，誉为妙音之神和音乐之神，不论是古印度还是汉藏佛教，是修习工巧明时供奉的主佛。因此，古印度有不少声明学家，也是工巧明学家。但在古印度学科分类中声明学是研究音韵学，唐三藏的《唐西域记》载"释诂训自目疏别"。而工巧明是研究音律学，在修行次第上汉藏佛教有所区别，汉传佛教寺院音乐教育是受中国汉文化传统教育方法的影响。如中国西周《周礼·大同乐》曰：

(大司乐)以乐德教国子：中、和、祗、庸、孝友；以乐语教国子：兴、道、讽、诵、言；以乐舞教国子：舞《云门大卷》、《大咸》、《大韶》、《大夏》、《大濩》、《大武》。

这里音乐教育中就包括诗、乐、舞三个方面。汉传佛教寺院中不按照学科的不同而划分不同的学院，僧侣的日常性诵经主要有早晚课诵和戒诵。早课，由住持或维那主持，太阳出山前进行，所诵经文，依宗而别。晚课，在太阳落山前后进行。戒诵，每月举行两次，时在每月的15、30(即月底)日。之外的时间可根据自己的情况从事，因为在诵经中念诵合唱赞经常交错进行，这样把声明的音韵与工巧明的音律混合修习，统称为"声明"，日本佛教照搬了汉文化的修习法和汉传佛教的传承法，并逐渐把佛教仪式上演唱的乐曲称为"声明"，或"声明音乐"。古印度咏经与歌赞的佛教音乐称为"梵呗"，"梵"意为"清净"、"寂静"、"离欲"等意思；"呗"意为"止断"、"止息"、"赞叹"等意思。藏语中"梵呗"称为"雍移"或"栋"，"雍移"多指乐谱，"栋"多指曲调。

二

公元7世纪佛教从中国和印度同时传入西藏，到公元8世纪藏王赤松德赞从克什米尔迎请密宗大师莲花生和寂护来藏宏法，他们和汉地和尚协助藏王在西藏山南地区修建了西藏第一座剃度僧人出家的寺庙桑耶寺，桑耶寺的建筑体现了汉、印、藏三种风格，因此也称为"三样寺"。后来汉地和尚禅宗轨范师摩诃衍那在传教中主张示法之义，或刹那成就之法，称为"顿派"，以寂护为主的印度僧人主张渐修成之法，称为"渐门"。两种观点分歧很大，产生争持，藏王设台让两派辩论，结果"顿门派"失败。这就是西藏佛教史上有名的"顿渐之诤"。从此，西藏佛教主要由印度传入。公元11世纪以后，西藏佛教中越来越多地吸收了西藏原始笨教的仪轨，又吸收笨教神灵为佛教护法神，尤其后宏期大译师卓弥·释迦益面(993—1075)、萨家派高僧萨班·贡噶坚赞(1182—1251)和格鲁派创始人宗喀巴(1357—1419)等再一次发展了密宗理论和仪轨，它与早期印密和汉密有很大区别，根据佛教的宇宙观和轮回观，创立了活佛转世制，这是西藏佛教独一无二的，因此被称为"藏传佛教"。藏传佛教传承印度寺院学院制的修习方法，在修习次第上有严格的规定，如藏传佛教格鲁派寺院设有闻思院、密宗院、继部上院、继部下院、喜金刚院、时轮学院和医学院等。其中喜金刚院主要研究学习喜金刚的生起、圆满之道和工巧明(音乐、乐舞、彩砂绘制坛城、捏造施食等)，时论学院主要研究学习密宗大乘，天文历算及声明学(语法、诗词、书法、绘坛等)。入寺出家的僧人首先要进行数年的语言文化和佛学基础的教育，学习优异者方可进入学院进一步学习，设严格的考试制度，藏语称"曲寨教"，这些在汉日佛寺传承中和寺院教育中是没有的，西藏佛教通过实践在工巧明的基础上发展为"小五明"，把印度的五明称为"大五明"，小五明中包括诗学、词藻学、音律学、戏剧学和星象学，在音律学和戏剧学中包括音乐理论、器乐演奏、声乐演唱、宗教乐舞表演和一些艺术实践等，它既保留了印度佛教五明学的分类法，在此基础上又有所发展。藏传佛教认为声明学是研究语言文学和它的理论，是规范语言和文学的一门学科，而音乐属工巧明，工巧明是技巧，技能方面的学问。汉传佛教的禅宗顿悟说传入朝鲜和日本后对两国的佛教及文化产生很大影响，并逐步形成具有本地特点的宗派。因此，在佛教的传承和佛教音乐上藏传佛教与中国汉传佛，日本佛教形成了较大的差异。

三

中国的音律学和佛教音乐相继传入日本和西藏，因文化相同，在日本得到发展，如中国定律用的铜则传入日本后，日本也开始仿制，中国的雅乐、燕乐等传入后，仿照唐朝音乐管理制度，设立雅乐寮，以及内教坊和吹奏部等。并形成了日本声明音乐的十二律，即：壹越、断金、平调、胜绝、下无、双调、鸟钟、黄钟、莺镜、盘涉、神仙、上无，中国的宫商角徵羽也成为日本佛教音乐的基本音节。而在西藏就比较复杂，公元7世纪松赞干

布统一了青藏高原,建立了强大的吐蕃王朝,松赞干布先后从尼泊尔和唐朝皇室迎娶犀尊公主和文成公主为妻,两位公主都信封佛教,进藏时各带一尊身语意所依的释迦牟尼像和大量史书经典,随行中有不少高僧和艺术家,当时吐蕃王朝受唐朝宫乐的影响,也设有庞大的宫廷歌舞,仅来自中国的就有百余人,他们演奏的燕乐有《奏王破陈曲》、《绿要》、《凉州》、《胡谓》等。约在同一时期印度音乐理论“歌音七品”,或称“七音阶”也传入西藏,歌音七品的理论约公元 2 世纪印度著名学者婆陀罗在《乐舞论》(或译《戏剧论》)中提出,在把旃陀罗阁弥的《旃陀罗波字经》和《乐论明意颈饰》等经书译成藏文后,传入西藏,歌音七品是七个不同高度的音,旃陀罗阁弥说它是“产生于琴弦与歌喉”。它有与宫商角徵羽相同的功能:

宫	商	角	变徵	徵	羽	变宫
歌音七品						
周节	仲松	沙正	博日玛	俄巴	罗萨尔	阔呢
Zhoujie	Zhongsong	Shazhong	Boyuema	Eba	Luosaér	Kuoni
现在印度音阶						
沙达佳	瑞沙亚	甘达西	玛德亚玛	潘恰玛	秦互塔	尼沙达
Sadajia	Rishava	Gandhara	Madhyama	Panchama	Dhaivata	Nishada

歌音七品是早期藏传佛教音乐理论中很重要的一部分,约在南宋时萨班贡噶坚赞在其著作《乐论》中就作了解释。早在形成于公元 8 世纪的白面具藏戏中已运用了这一理论,西藏早期的有些音乐理论中对其都作了诠释。

佛教自传入西藏就与西藏原始的笨教产生斗争。到了公元 9 世纪这种斗争更趋激烈,更趋公开,藏王朗达玛崇笨,大搞禁佛扬笨,佛教遭受沉重打击,在西藏消失近百年。西藏发展史和佛教史把公元 7——9 世纪佛教传入西藏时称为“前宏期”,禁佛时期称作“黑暗时期”或“灭佛时期”,公元 10 世纪中叶佛教又开始在西藏复兴,称为“后宏期”。

禁佛导致了吐蕃王朝的崩溃灭亡,以宫廷音乐为主的中国音乐、乐器和艺术家们遭受沉重打击。此时中原正置后唐到五代的战争混乱时期,大家自顾不暇,汉藏史料中对这段时间有关两边交往的记载非常少,几乎是空白。在西藏佛教徒们纷纷逃到西藏上部阿里和下部垛康(青海、四川一带藏区),在那里继续招徒传法,更主要的是佛教徒们早有顾感,8 世纪时就把不少经典埋藏于洞穴和墙角下,到 10 世纪佛教在西藏复兴时这些经典陆续被挖了出来,躲过了禁佛的劫难,使印度的佛经和佛教音乐得到保留,西藏佛史称其为“伏藏”。

印度与中国在语言文字上有着较大的差别,佛教传入中国时,为了翻译印度佛经采用印度的表音文字,逐步形成了中国汉字的表音文字体系,根据汉字发音的音调又创立了平、上、去、入四声体系,到公元 5 世纪已形成了中国的声明学理论。梵呗传入中国后也进行了改变,用中国的音调来配唱汉译经文,出现了中国化的佛教音乐,在《高僧传》和《法苑珠林》中记载,这种改变梵呗的第一个人是三国时期曹操的儿子曹植。这些中国化的佛教音乐随着佛教传入到了日本,它不仅在日本得到发展而且把曹植奉为始祖。在发展过程中又逐渐形成具有日本风格特色的声明音乐,如:大约在十世纪末十一世纪初,慧心僧都源信首创大量的和式《佛赞》,开始了把汉译经典日本化的尝试;伴随着净土宗信仰(借西方极乐净土阿弥陀佛之力即便是恶人也能得救的信仰学说)的高涨,源信和永观创造了《随意行》的声明体裁,从众多经典中精选出有关净土信仰的内容,然后改编成和式文体、配上通俗的旋律唱诵流传,此即后来成熟的日本风格体裁《站着讲式》的原形,可谓声明日本化之先河;圣应大师良忍(1073—1132)博采各派声明的音调节律之长,对古老的声明进行了重新审定,使天台声明体系更加完备,开创了天台声明发展的空前繁荣期;平安时代通晓音律尤精雅乐的贵族藤原师长,在声明里利用筝的调弦法,形成具有独特风格的一个流派,因藤原晚年在妙音院出家,这个流派就被称作妙音院派[1]。

唐时中原佛教音乐也传入西藏,后因语言、文字的差异,才能流传下来。相比藏族文化更接近印度文化,释迦牟尼约公元前 5 世纪诞生在靠近西藏的古印度迦毗罗卫国(今尼泊尔南部提罗拉科附近),西藏原始宗教苯教这时已形成并传入邻近的尼泊尔,释迦牟尼创立佛教后,佛教中带有藏族原始苯教文化色彩。再者,现在西藏所用藏文字母,是公元 7 世纪从印度语中的 50 个辅音字中筛选了 24 个,补充藏文中必须的 6 个字母,又从梵文中取出 4 个元音字母而成,因此,不论是对印度佛经的翻译,还是用印度梵呗的诵赞都很方便,

这大概也是印度佛教在西藏更容易传播的原因之一。

四

虽然日本和西藏的佛教传自不同文化的地区，形成不同的风格和宗派，但他们在教义的传承及佛教音乐的发展过程上，有很多相同或相似的地方。如：约公元 4 世纪中国僧人顺道（约 342—400），阿道（约 343—400）把佛教传入朝鲜，当时朝鲜包括高句丽、新罗和白济三国，到公元 6 世纪百济圣明把佛像和经典给日本后，佛教就从中国传入日本，因得到皇室支持，佛教成为日本文化的一大特色。在奈良时代（710—1184），已形成日本佛教的两大宗派：

天台宗：由日本僧人最澄（767—8220）创立，少年出家奈良东大寺，后赴唐朝习禅理、密教，受大乘戒，回到日本后创立天台余，其教义以五时八教为总纲，以一心之观、圆融为中心思想，主张圆教、密教、禅、戒“四宗合一”，“圆密一致”。

真言宗：即密宗。由空海（774—835）传入日本。空海早年学习儒学，研究中国文化，后学法，回日本后因传授中国诗文，儒佛而誉为“弘法大师”。该派重祈祷以得利益，以《大日经》、《金刚预经》为主要经典。

最澄和空海在创立两宗派的同时，也奠定了天台宗和真言宗的声明音乐，从《继日本纪》和《东大寺要录》中可以看出，平安时代日本佛教音乐不仅已经形成，而且规模盛大。

西藏大约公元 5 世纪，也有印度僧人把佛像和佛经献给藏王，因不知其何物只供放于王宫。到公元 7 世纪佛教正式传入西藏，为供放犀尊公主和文成公主带去的两尊佛像修建了西藏著名的大昭寺和小昭寺，又修建了布达拉宫，桑耶寺建成后有 7 名藏族青年作为第一批剃度僧人出家，在桑耶寺的开光大典上莲花生以印度无上瑜伽金刚神舞为基础，采用苯教仪式表演了金刚舞（见桑耶寺壁画），开创了西藏佛教乐舞的先河，印度佛教密宗音乐开始传入西藏。前宏期佛教在西藏的传承过程中，也形成了具有本土文化色彩的第一个西藏佛教宗派宁玛派：

宁玛派，藏文意为“旧派”，该派的思想仪轨等传承源于莲花生大师，“大圆满”法是该派的基本法，是指众生身中观前离垢的“空明觉了”，这“空明觉了”中本来就具足生死涅一切法，所以名为“圆满”，它又为解脱生死的最上方便，再没有别的方便解脱生死超过它，因此名为“大”。

在藏传佛教的后宏期日本已经是镰仓时代（1158—1333），镰仓时代日本的佛教和梵呗都发展的很快，形成了日本佛教的各宗派，其中主要的有：

1.净土宗：创始人源空（91133—1212），该派后在日本发展成数个支系。

2.真宗：又名“净土真宗”，为净土宗的支派之一。

3.禅宗：源于中国，大约 12、13 世纪传入日本，后形成日本文化色彩的宗派。

4.日莲宗由日莲（1222—1282）创立而得名，该派在日本民间广为流传，支派也繁多。

各宗派的形成推动了日本声明音乐的发展，如天台宗甚至把“声明理论和雅乐理论相结合，规范制定了三种旋法，规范固定了变化音和转调，规范设定了拍子，使声明曲与雅乐的合奏成为可能”[2]之外还有知空的《声明音律》，真言宗慈镜的《声决书》，在这些声明音乐中，虽然不乏中国雅乐音乐的影响，但还是标志着日本声明音乐的成熟。

后宏期佛教又开始在西藏兴起时，僧人们纷纷赴印度、尼泊尔等国求法学经，回来后大量翻译经典，同时又在各地传经、收徒、建寺，佛教很快传入全藏区。和日本一样，随着佛教的发展，也形成具有本民族文化色彩的宗派，其中主要的有 3 个：

萨迦派：该派由前宏期“七试士”之一的昆氏家族后商昆·贡却杰布（1034—1102）创立。“道果法”是该派的主要功法，这也是藏传佛教密宗的重要组成部分，“道”指经过修行，而“果”意为达到悟道，“道果”既是“有果之道”。

噶举派：创立人是玛尔巴（1012—1097）和米拉日巴（1040—1123），该派在藏传佛教中是支系最多、最庞杂的一个宗派，又是第一个采用活佛转世制的，“大手印”法是噶举派主要秘密教法，也是一种无上密法，是一种大象征、大相应。象征禅定中个体意识同宇宙本体相应而融合为一，得见圆明自性的一种光明纯洁的境界。

格鲁派：由宗喀巴·洛桑扎巴（1357—1419）创立。宗喀巴著述颇丰，其中《菩提道次第广论》和《密宗道次第广论》为宗喀巴最重要的两部著作，也是格鲁派最主要的两个教义，它构成了格鲁派在修行次第上，显密结合，以显为因，以密为果的佛学思想体系。第一世达赖和班禅为宗喀巴的主要弟子。

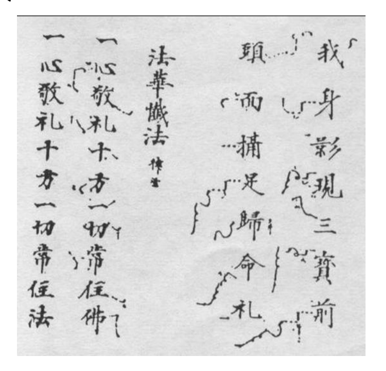
这个时期西藏佛教音乐的发展主要有萨迦派昆·鲁伊班布得莲花生《金刚撅修供》乐舞真谛，萨迦派贡却杰布（1034—1102）进一步改进，充实《金刚撅修供》乐舞，成为萨迦派很重要的佛教音乐。萨班·贡噶坚赞的音乐理论著作《乐论》和阿旺·贡噶索南扎巴坚赞（1597—1638）的《五明处之一工巧明之分支<乐论>注疏·文殊上师喜悦之雅音明慧意乐功业遍布》是藏传佛教很有特点的两部音乐理论著作。噶举派《米拉日巴缘起道歌》分 60 章，约 500 首诗歌，史载米拉日巴自幼善唱，歌喉动人，道成后以歌向弟子、信徒宣讲佛法，从而创作了大量证道性诗歌和音乐，唐东杰布（1385—1464）为摹化建桥资金创编喇嘛嘛尼调，与日本的咏唱性声明相似。格鲁派第悉·桑吉嘉措（1653—1705）撰写了《意目耳喜宴》音乐著作。

五

汉、日早期文字都是从右向左纵向书写，西藏文是拼音字，是从左横着向右写，书写方法上是有很大区别，但是在宗教音乐的记谱方法上都非常相似，这也许是早期文化交往所形成。如：

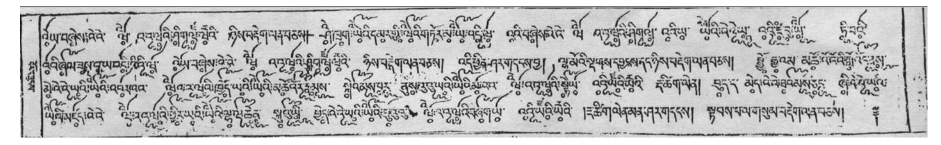
一、文字谱

日本佛教乐谱目安博士《声明礼赞》



目安博士是五音博士的记谱法上创造出来的，它对旋律的记录比五音博士要简便、明确。

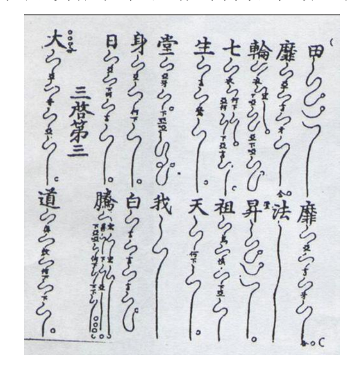
西藏佛教乐谱雍移



这是在经文的上下以点、逗、曲线等作标记，表示不同乐器的不同演奏法。这种乐谱是在纯文字性乐谱的基础上发展起来的，它比纯文字性乐谱要复杂一些，具有简易总谱的功能。

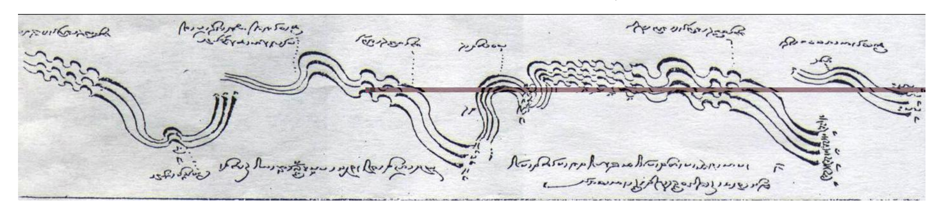
二、曲线谱

从文献记载看，中国早在汉代就有曲线谱，现在还能看得到的是明代道藏的《玉音法事》：



曲线谱是藏传佛教音乐中普遍使用的一种谱子，这种谱至今还在西藏各寺院里实用，如：

西藏扎寺伦布寺的铜钦(大号)谱: 迎迓曲



不论是声明谱还是雍移, 手法都是相似的, 从中可以看出日本文化、中国汉文化和藏文化之间密切的关系, 虽然日本和西藏由于地理原因历史上很少直接交往, 但自唐两边通过与汉文化的交往, 而得到间接和相互的影响, 只要稍加研究这种影响在两地文化中是显而易见, 比如日语和藏语不仅语法相似, 而且两地的语言中有不少同音、同义词。日本学者山本宏子从 1999 年起几次去云南迪庆藏区采风, 她发现那里的藏族歌舞果卓与日本四国奄美的八月舞, 不论是从艺术形态上, 音乐上和舞蹈动作等都非常相似, 他们之间必然有一定的联系。我们很有必要对两地文化的相异作进一步的探讨和研究, 通过探讨、研究、比较可以进一步了解两地文化的渊源, 交流和发展。

[参 考 文 献]

[1] (日)吉川英史. 日本音乐文化史[M] . 创元社, 1989.
[2] 同[1] .

[其 他 参 考 文 献]

[1] 张前. 中日音乐交流史[M] . 北京: 人民音乐出版社, 1999.
[2] 张前. 日本雅乐与唐代燕乐[A] . 中央音乐学院 50 年周年论文集[C] . 北京: 中央音乐学院出版社, 2000.
[3] 周芸. 佛乐东渐极其日本化[A] . 中国音乐研究在新世纪的定位国际学术研讨会论文集[C] . 北京: 人民音乐出版社发行. 2002.
[4] 张伯瑜. 印度音乐的基本理论[J] . 黄钟, 2002(1).
[5] 更堆. 藏传七音品对研析藏族音乐的重大理论价值[J] . 西藏艺术研究, 1994(2).
[6] 宽忍. 佛教手册[M] . 北京: 中国文史出版社, 2001.
[7] 恰白 ° 次旦平措, 陈庆英. 西藏通史[M] . 拉萨: 西藏社会科学院出版, 1996.
[8] 尕藏加. 西藏佛教神秘文化密宗[M] . 拉萨: 西藏人民出版社, 1996.

责任编辑、校对: 刘 莎

On The Similarities and Differences of Buddhism Music Between Japan and Tibet

JA YONG Qunpei

Abstract: Since the Buddhism in Japan and Tibet were inheritable in different cultural areas, their styles were not the same. The Buddhism as well as the Buddha music in Japan everywhere showed the Han cultural charactertics in China while the ones in Tibet got more influence from Indian culture.

Key Words: Buddhism inheritabl in Han; Buddhism inheritable in Tibet; Buddhism in Japan; Transmission